

一窺電影殿堂的入門書

介紹「認識電影」

郭力昕*

作者：Louis D. Giannetti

譯者：焦雄屏

書名：認識電影(Understanding Movies)

出版：台北遠流出版公司，民國 78 年10月，398 頁

當前國內欣賞、學習或研究電影的風氣日盛，可接觸到的影片與外文資料也不算少，但一直缺乏好的介紹電影知識或理論的中文書籍。依我個人的觀察，至目前為止，在國內已出版之有關電影的中文書籍裏，真正稱得上重要且質精的資料，大概只有道德利·安德魯(Dudley Andrew)著、陳國富譯的「電影理論」(The Major Film Theories)(志文出版社，1983)一書了。

此外，李尚仁編譯的「邁向第三電影」(Toward a Third Cinema)(南方叢書出版社，1987)，對第三世界的電影理論與宣言文字雖亦彙集了一些珍貴的資料，而其中文譯筆略嫌乾澀，許多概念性名辭術語的直接轉換，多少阻礙了讀者閱讀時的理解與吸收程度。至於一些由零星發表之影評輯成的文集，雖時有優秀者，嚴格說來仍不能算是系統性論述電影的專著。

然而，就學習或研究的次序而言，在進入當代電影理論權威安德魯教授體系龐大且深入之主流電影理論、或者具有強烈民族文化色彩與獨特美學觀點的第三世界電影理論

*本文作者郭力昕為政治大學廣播電視系講師。

之前，國內讀者首先需要的是一本概括了完整而明確之專業知識的電影入門書籍。這類奠立紮實基礎觀念的學術性中文資料，在電影（以及攝影）的研究領域裏極為欠缺；「認識電影」中文譯本的出版，恰好彌補了這種匱乏的現象。

此書有幾項特色。首先，它雖然在基本上從比較技術性的層面討論電影的意義，全書仍按比重平均地在技巧和理論兩方面提供了基礎知識。前五章的主題，包括攝影、場面調度、運動、剪接、聲音，較傾向於技巧方面的解說；後五章的內容，分別是紀錄片、戲劇、文學、前衛電影、理論，則側重於理論、觀念與電影史的初步探討。

其次，本書文字簡潔易懂，敘述精確凝鍊，因此雖然內容包含的討論項目甚廣，閱讀時並未產生蕪雜失焦之感。同時，書中提供了豐富的例證，不但在各章節甚至各段落文字敘述裏隨時舉證各經典影片的片段，書裏大量而生動的圖片資料，更是本書最珍貴的價值之一。這些呼應著內文的電影畫面或插圖，使閱讀者對許多觀念一目瞭然，充分協助了以文字語言討論視覺語言時可能產生的隔閡。

譯者文字之準確與譯筆之流暢，是「認識電影」的另一項主要價值。一些重要的外文資料，常因為譯者的不夠專業或缺乏十足的語文掌握能力，而造成讀者閱讀的障礙、甚至吸收了偏差錯誤的訊息，這總是令人遺憾。焦雄屏做為一專業之電影學者與影評工作者，除擁有嚴謹的學術訓練，其優異之中英文素養，在國內電影學術界並不多見，其語文能力無疑是此書翻譯成績的品質保證。

本書並非毫無缺點。如譯者在譯序中所述，此書偏重美國電影，且由於它距原書出版時間已有十多年，因此幾乎全未涉及近幾年來在電影史上舉足輕重的第三世界電影與中國電影。但總括說來，這是本欲一窺電影殿堂的最佳教科書與入門書。 ■